

Technical Manual

komet | *Twin Max*

Operating instructions

Gebrauchsanweisung
Istruzioni d'uso
Instructions d'utilisation
Instrucciones de uso
Instruções de utilização
Gebruikers instructies
Betjeningsvejledning
Handhavande instruktioner
Brukerveiledning
Руководство по эксплуатации
Kezelési útmutató
Οδηγίες λειτουργίας

Spare parts

Ersatzteile
Ricambi
Pièces de rechange
Piezas de recambio
Peças de reposição
Onderdelen
Reservedele
Reservdelar
Reservedeler
Запасные части
Alkatrészek
Ανταλλακτικά

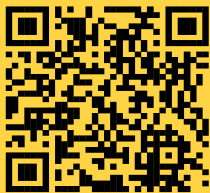
Trouble shooting

Fehlersuche
Ricerca guasti
Recherche des pannes
Busca de los desperfectos
Identificação de defeitos
Probleem oplossing
Problemlösning
Felsökning
Feilsøking
Диагностика неисправностей
Hibakeresés
Οδηγίες επίλυσης προβλημάτων

Service instructions

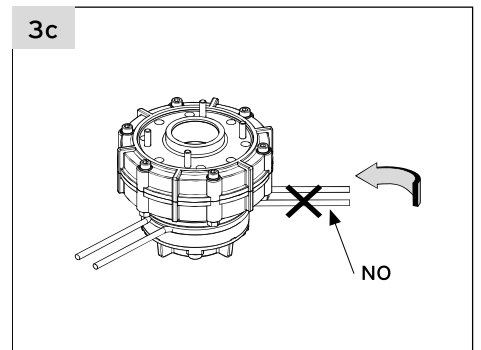
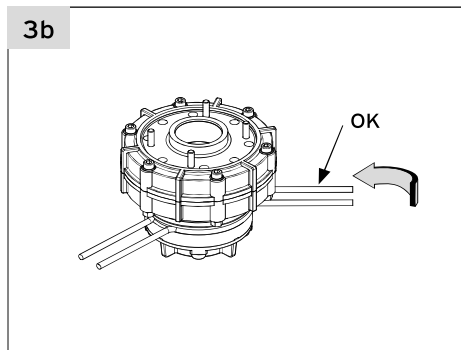
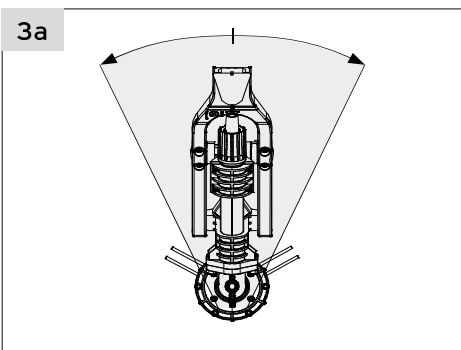
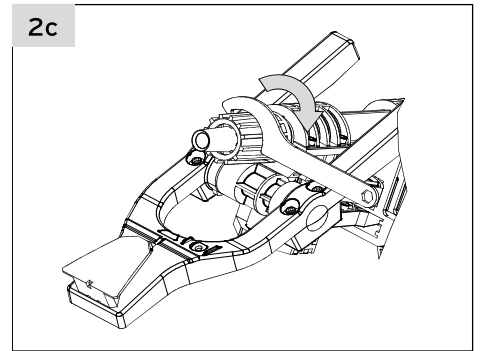
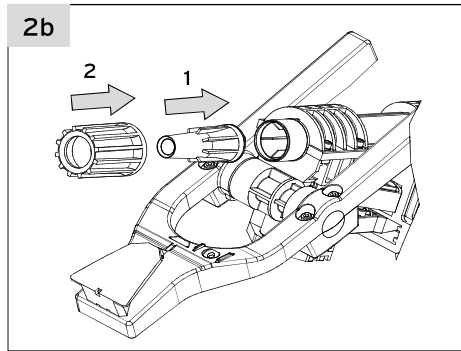
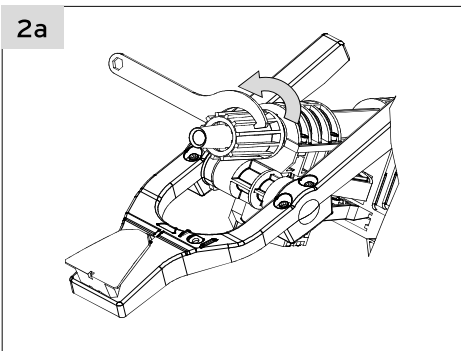
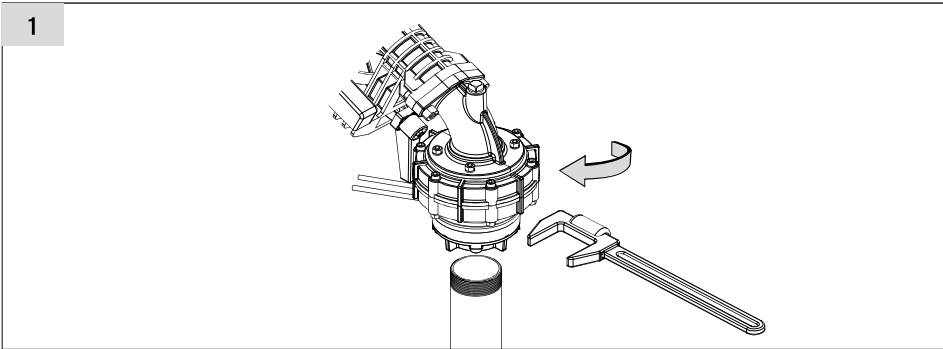
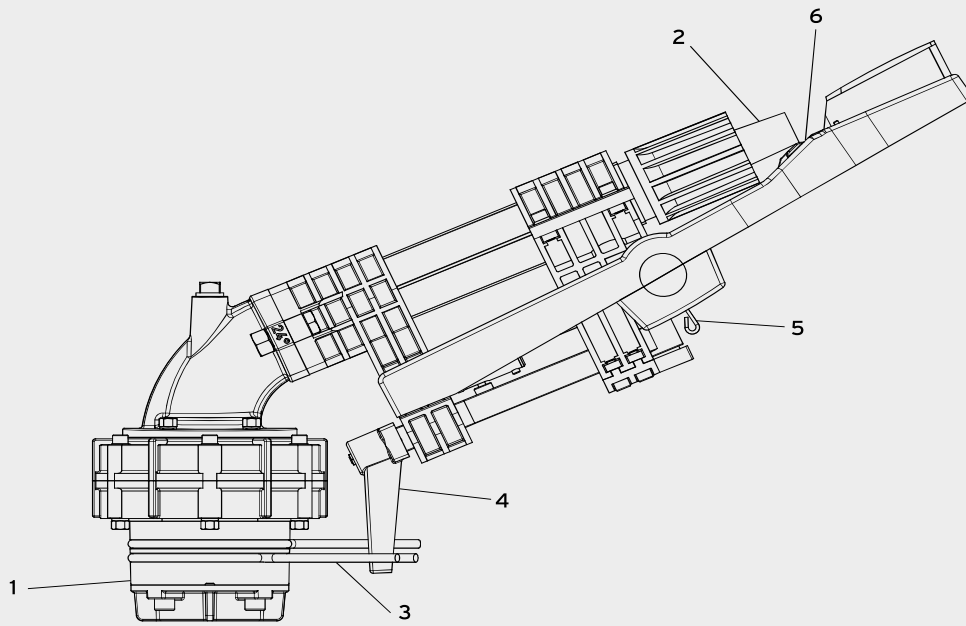
Service Anleitungen
Istruzioni di servizio
Instructions de service
Instrucciones de servicio
Instruções de serviço
Service instructies
Vedligeholdelsesinstruktioner
Service instruktioner
Serviceveiledning
Руководство по техническому обслуживанию
Szervíz útmutató
Οδηγίες συντηρησης

 **YouTube**
Service &
Troubleshooting



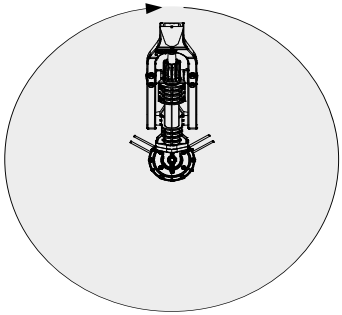
English, Deutsch, Italiano, Français, Español, Português,
Nederlands, Dansk, Svenska, Norsk, Русский, Magyar, Ελληνικά

THE KOMET ADVANTAGE:
INNOVATION WITH IMPACT

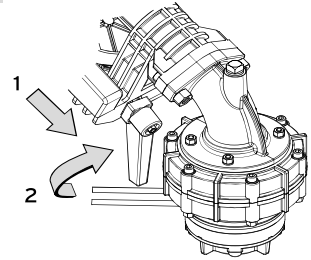


Operating Instructions | Twin Max

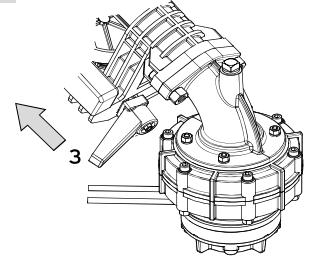
4a



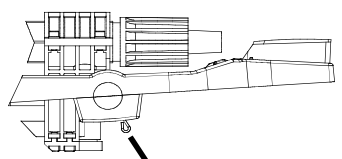
4b



4c

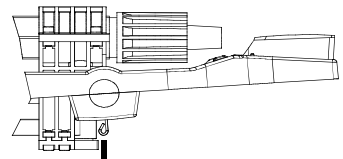


5a



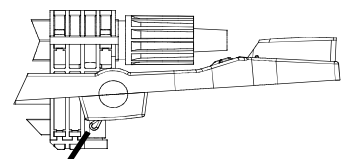
Pos "0"

5b

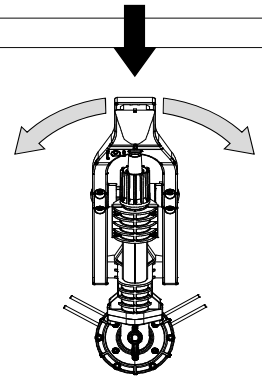
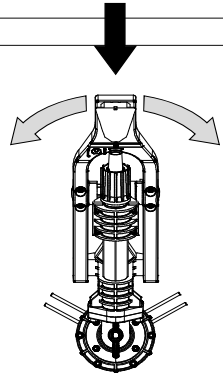
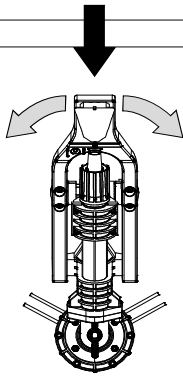


Pos "1"

5c



Pos "2"



IMPORTANT

These instructions must be given to the operator. Before operating the TWIN big volume sprinkler, read these instructions carefully. Keep instructions for future reference.



DANGER

- Do not perform any adjustments or controls while the sprinkler is in operation.
- Stand clear of the action area of the sprinkler.
- Stand clear of the high pressure water jet.
- Insure water jet is not directed toward people, powerlines, roads, buildings or any other objects.
- Before operating the sprinkler, insure no people are standing in its action area.

START-UP PROCEDURES

(refer to drawings)

1. Mounting the sprinkler:

If the sprinkler is provided with a flange, use the provided gasket and bolts to securely attach it to its stand. Tighten the bolts securely. If the sprinkler is equipped with a threaded adaptor, screw it onto its stand and tighten it securely with a wrench.

2. Nozzle:

Replace nozzle with desired one. Before retightening the nozzle cap, be sure the nozzle is properly fit into the barrel to avoid damage of the barrel and of the nozzle. Tighten the nozzle cap securely.

Important: Nozzles should be handled carefully. They should not be stored in a tool box or strung on a wire or rope to prevent damage.

3. Part circle operation:

To set the desired part circle, bring the trip stop rings into position by pulling each of them at one end only or by pushing on one end from the inside. Do not push on the ends from the outside as the rings will block.

4. Full circle operation:

Pull the trip stop lever backwards, then rotate lever a 1/4 turn up and push it forwards again. The trip stop lever will now pass above the trip stop rings.

5. Rotation speed:

The rotation speed selector on the side of the drive arm allows to select from three rotation speeds. The brake operates automatically. No adjustments are required.

PERIODIC CONTROLS:

- All moving parts must move freely.
- Check deflector for damage, replace if necessary.
- Check nozzle. A damaged nozzle may result in a not round and compact jet which could cause malfunction of the sprinkler.
- A malfunctioning sprinkler due to repeated tip overs of the sprinkler mount should be inspected by your dealer.

Gebrauchsanweisung

Deutsch

WICHTIG

Diese Gebrauchsanweisung muss dem Bediener ausgehändigt werden. Vor Inbetriebnahme des TWIN Regners diese Anleitung aufmerksam lesen. Die Gebrauchsanweisung ist aufzubewahren.



GEFAHR

- Niemals Einstellungen oder Kontrollen am funktionierenden Regner ausführen.
- Sich nicht im Arbeitsbereich des Regners aufhalten.
- Sich nicht in die Wurfparabel des Hochdruckstrahles stellen.
- Den Wasserstrahl nicht auf Personen, elektrische Leitungen, Straßen, Gebäude oder andere Gegenstände richten.
- Bevor der Regner unter Druck gesetzt wird, sich vergewissern, dass sich niemand in seinem Arbeitsbereich aufhält.

INBETRIEBNAHME

(siehe Zeichnungen)

1. Aufsetzen des Regners:

Ist der Regner mit einem Flansch versehen, ihn mittels der mitgelieferten Dichtung und Schrauben auf dem vorgesehenen Regnerstand befestigen. Die Schrauben sorgfältig anziehen. Ist der Regner mit einem Gewindeanschluss versehen, ihn auf das Standrohr schrauben und mit einer Rohrzanze fest anziehen.

2. Düse:

Gewünschte Düse wählen und austauschen. Vor dem Anziehen der Überwurfmutter darauf achten, dass die Düse richtig im Strahlrohr sitzt, um Schäden sowohl am Strahlrohr als auch an der Düse zu vermeiden.

Wichtig: Düsen sorgfältig hantieren und aufbewahren. Die Düsen nicht mit einem Spagat oder Draht aufhängen, da sie sonst beschädigt werden.

3. Sektorberegung:

Sektorenringe einzeln an einem Bügelende, in die gewünschte Position ziehen oder die Sektorenringe an

einem Bügelende von innen schieben. Die Bügelenden nicht von außen schieben, da sie sonst verklemmen.

4. Kreisberegung:

Wendehebel nach hinten ziehen und seitlich um 90° hochklappen, dann wieder nach vorne schieben. Der Wendehebel streicht jetzt über die Sektorenringe.

5. Drehgeschwindigkeit:

Mittels des Schalthebels seitlich am Schwingarm kann zwischen drei Vorschubgeschwindigkeiten gewählt werden. Die Bremse arbeitet immer automatisch und bedarf keiner Regulierung.

PERIODISCHE KONTROLLEN:

- Alle beweglichen Teile müssen leichtgängig sein.
- Ablenker auf Beschädigung prüfen, gegebenenfalls austauschen.
- Düse auf Beschädigung prüfen. Ein nicht gebündelter, kompakter Strahl kann die Ursache für Funktionsstörungen sein.
- Bei Funktionsstörungen die durch wiederholtes Umkippen des Regnerstandes hervorgerufen wurden, den Regner vom Händler kontrollieren lassen.

Istruzioni d'uso

Italiano

IMPORTANTE

Queste istruzioni devono essere consegnate all'operatore. Prima di mettere in funzione l'irrigatore TWIN leggere attentamente queste istruzioni e quindi conservarle con cura.



PERICOLO

- Non eseguire mai regolazioni e controlli sull'irrigatore in funzione.
- Non sostare nel raggio d'azione dell'irrigatore.
- Non sostare nella parabola di lancio del getto ad alta pressione.
- Non dirigere il getto d'acqua su persone, linee elettriche, strade, edifici ed altri oggetti.
- Prima di mettere sotto pressione l'irrigatore, accertarsi che non vi siano persone nel suo raggio d'azione.

OPERAZIONI PRELIMINARI

(vedi disegni)

1. Montaggio dell'irrigatore:

Se l'irrigatore è dotato di attacco a flangia, usare la guarnizione e le viti in dotazione per montarlo sul suo supporto. Assicurarsi di serrare bene le viti di fissaggio. Se l'irrigatore è dotato di attacco filettato, avvitarlo sul suo supporto e fissarlo bene con un giratubi.

2. Boccaglio:

Sostituire il boccaglio con quello desiderato. Prima di riavvitare il bocchettone, assicurarsi che il boccaglio sia alloggiato correttamente nella sua sede nel tubo, altrimenti possono essere danneggiati sia il tubo che anche il boccaglio.

Importante: maneggiare con cura i boccagli. Non appenderli mai con fil di ferro o spago. Essi vengono danneggiati e possono essere causa di malfunzionamento dell'irrigatore.

3. Irrigazione a settore:

Regolare l'ampiezza settore tirando gli anelli arresto settore dall'esterno oppure spingendo sui gambi dall'interno portandoli nella posizione desiderata.

Non spingere gli anelli dall'esterno, si bloccano e possono essere danneggiati.

4. Irrigazione circolare:

Tirare indietro la leva scatto settore, girarla lateralmente verso l'alto di 90° e poi spingerla di nuovo in avanti. La leva passerà ora sopra gli anelli arresto settore.

5. Velocità di rotazione:

Tramite la leva selettore posta sul lato del braccio oscillante, si può scegliere tra tre velocità di rotazione. Il freno si regola automaticamente. Non richiede nessuna regolazione.

CONTROLLI PERIODICI:

- Tutti i movimenti devono essere liberi.
- Controllare il deviatore, se danneggiato sostituirlo.
- Controllare il boccaglio. Un boccaglio danneggiato non produce un getto rotondo e compatto e può essere causa di malfunzionamento dell'irrigatore.
- Se ripetuti rovesciamenti del supporto causano un malfunzionamento dell'irrigatore, farlo controllare dal vostro rivenditore.

IMPORTANT

Ces instructions doivent être remises à l'opérateur. Bien lire ces instructions avant de mettre l'arroseur TWIN en service et les conserver soigneusement.



DANGER

- Ne pas faire de réglages ou contrôles sur l'arroseur en marche.
- Stationner hors du rayon d'action du canon.
- Stationner hors de la portée du jet d'eau sous haute pression.
- S'assurer que le jet d'eau ne soit pas dirigé sur des personnes, lignes électriques, voies publiques, bâtiments et autres objets.
- Avant de mettre en marche, s'assurer que personne ne stationne dans le rayon d'action du canon.

INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE

(voir croquis)

1. Montage du canon d'arrosage:

Si le canon est pourvu de bride, utiliser le joint et les vis en dotation pour le fixer à son support. Serrer soigneusement les vis. Si le canon est pourvu d'un raccord fileté, le visser sur son support et bien le fixer avec une clé.

2. Buse:

Monter la buse désirée. Avant de fixer la goulotte, s'assurer que la buse soit correctement placée dans le fût pour éviter d'endommager fût et buse. Bien serrer la goulotte.

Important: les buses doivent être manipulées avec précaution. Celles de réserve ne doivent pas être suspendues à une ficelle, car elles pourraient être endommagées et causer des ennuis de fonctionnement.

3. Arrosage à secteur:

Pour régler l'ampleur du secteur, déplacer les anneaux secteur dans la position voulue en poussant ou en tirant de l'intérieur sur une seule tige à la fois. Ne pas pousser sur les tiges de l'extérieur, les

anneaux se bloqueraient.

4. Arrosage circulaire:

Tirer la tige d'inversion du secteur vers l'arrière et la faire pivoter de 90° vers le haut. Puis la pousser à nouveau en avant. La tige d'inversion passera maintenant au-dessus des anneaux secteur.

5. Vitesse de rotation:

Le cliquet de réglage, placé latéralement sur le bras oscillant, permet de choisir trois vitesses de rotation. Le frein travaille en mode automatique. Il ne nécessite pas de réglages.

CONTRÔLES PÉRIODIQUES:

- Toutes les parties mobiles doivent se mouvoir librement.
- Contrôler l'intégrité du déflecteur, le remplacer si nécessaire.
- Contrôler la buse. Une buse endommagée pourrait compromettre la compacité du jet et causer des ennuis de fonctionnement.
- Si les ennuis de fonctionnement sont dus à des chutes répétées du support du canon, demander l'intervention de votre revendeur.

Instrucciones de uso

Español

IMPORTANTE

Estas instrucciones deben ser entregadas al usuario. Antes de poner en marcha el aspersor TWIN, leer atentamente estas instrucciones y guardarlas para el futuro.



PELIGRO

- No realizar ningún control o reajuste mientras el aspersor está trabajando.
- No permanecer en el área de acción del aspersor.
- No permanecer en el área del chorro a alta presión.
- Compruebe que el chorro no pueda llegar a personas, líneas eléctricas, carreteras, edificios o cualquier otro objeto.
- Antes de poner en funcionamiento el aspersor, asegurarse de que ninguna persona este en su radio de acción.

PROCESO PRELIMINAR

(ver dibujo)

1. Montaje del aspersor:

Si el aspersor está provisto de una brida, utilizar la junta y los tornillos de seguridad facilitados para fijarlo en el soporte. Asegurarse de apretar bien los tornillos de fijación. Si el aspersor está equipado con rosca, atornillar en su soporte y apretarlo fuertemente con una llave gira-tubos.

2. Boquilla:

Substituir la boquilla con otra del tamaño seleccionado. Antes de volver a apretarla, asegurarse que está correctamente alojada en la base del tubo, para evitar cualquier daño en el tubo y en la boquilla. Apretar fuertemente.

Importante: manipular cuidadosamente la boquilla. No utilizar nunca alambres o cuerdas. Esto puede dañar y puede ser motivo de un mal funcionamiento del aspersor.

3. Aspersión sectorial:

Regular la amplitud del sector tirando del anillo freno sector, apretando desde la parte interna de las

patillas y posicionarlo en el lugar deseado. No empujar desde la parte externa, los anillos podrían bloquearse.

4. Aspersión circular:

Tirar hacia atrás el tope inversor sector, levantarlo de 90° lateralmente y volver a empujarlo hacia adelante. El tope inversor sector pasará por encima del paro sector.

5. Velocidad de rotación:

Operar en la leva selectora, situada al lado del brazo oscilante permite seleccionar tres velocidades. El freno se regula automáticamente. No precisa ninguna regulación.

CONTROLES PERIODICOS:

- Todas las partes móviles deben estar libres.
- Comprobar el deflector, si está averiado sustituirlo.
- Comprobar la boquilla. Una boquilla defectuosa no proporciona un chorro redondo ni compacto, y puede ser causa de un mal funcionamiento del aspersor.
- Si el soporte aspersor vuelca, puede causar un mal funcionamiento del aspersor. Hacer una revisión con el suministrador.

Instruções de uso

Português

IMPORTANTE

Estas instruções devem ser dadas para o operador. Antes de colocar o canhão TWIN em operação, leia cuidadosamente estas instruções e guarde-as para referência futura.



PERIGO

- Não realizar quaisquer ajustes ou controle com o canhão em operação.
- Afaste-se da área de operação do canhão.
- Não fique na área do jato de água de alta pressão.
- Certifique-se que o jato de água não seja dirigido a pessoas, rede elétrica, estradas, prédios ou quaisquer outros objetos.
- Antes de acionar o canhão, certifique-se que não há pessoas na área de operação.

COMO COLOCAR EM OPERAÇÃO

(veja desenhos)

1. Montagem do canhão:

Se o canhão for fornecido com flange, use a junta e os parafusos fornecidos para fixá-lo ao seu suporte. Aperte cuidadosamente os parafusos. Se o canhão for fornecido com rosca, parafuse-o sobre o suporte e aperte bem com uma chave.

2. Bocal:

Substituir pelo bocal desejado. Antes de rosquear, certifique-se que o bocal esteja corretamente encaixado no tubo do canhão, para evitar qualquer dano ao bocal ou tubo. Aperte bem a rosca do bocal.

Importante: Os bocais devem ser manuseados com cuidado. Nunca armazená-los em caixa de ferramentas ou amarrá-los em fios ou cabo, isto poderá danificá-los.

3. Irrigação setorial:

Para regular a amplitude do setor de irrigação, coloque os anéis setor na posição desejada puxando para fora uma só uma das alavancas dos anéis ou

empurrando-a do lado interno. Não empurre-a do lado externo, pois os anéis ficariam bloqueados.

4. Irrigação circular:

Puxe para trás a alavanca de reversão do setor, levante-a 90° do lado e puxe-a novamente para frente. Agora a alavanca de reversão passará sobre os batentes setor. Não é preciso remover nenhuma peça.

5. Velocidade de rotação:

O seletor de velocidade de rotação posto no lado do braço oscilante permite escolher entre três velocidades de rotação. O freio se ajusta automaticamente, não precisa de regulagem.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA

- Todas as partes móveis devem girar livremente.
- Verifique o defletor, substitua-o se necessário.
- Verifique o bocal. Um bocal desgastado pode resultar em um jato não redondo e compacto, o qual pode causar mau funcionamento do canhão.
- Um mau funcionamento do canhão devido a repetidas inclinações do suporte do canhão deve ser inspecionado pelo seu distribuidor.

BELANGRIJK

Deze instructies dienen in het bezit te zijn van de gebruiker. Voor het in gebruik nemen van de TWIN hoog volume sproeier, eerst deze instructies zorgvuldig doornemen. Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik.

**GEVAAR**

- Voer geen werkzaamheden of controles uit terwijl de sproeier in werking is.
- Blijf uit het gebied waar de sproeier werkzaam is,
- Pas op met de hogedruk waterstraal,
- Zorg ervoor dat de waterstraal niet gericht is op personen, elektriciteitslijnen, wegen gebouwen of andere objecten.
- Hou er rekening mee dat er voor het in gebruik nemen van de spruier geen personen in het straalgebied aanwezig zijn.

START PROCEDURE (Zie Tekeningen)**1. Montage van de sproeier:**

De sproeier is voorzien van een flens. Gebruik de bijgesloten pakking en bouten om de sproeier zo nauwkeurig mogelijk op te bouwen. Draai de bouten overhoeks stevig aan.

2. Sproeimond:

Om een sproeimond te wisselen dient u de speciale bijgesloten sleutel te gebruiken, voordat u de sproeimond bevestigt, dient u er zeker van te kunnen zijn dat de sproeimond goed in het gat past om schade van het gat of de sproeimond te voorkomen. Draai deze goed aan d.m.v. de bijgesloten sleutel.

Belangrijk: U dient voorzichtig met de sproeimonden om te gaan.

3. Sector instelling.

Om de gewenste sector in te stellen, zet de sector-ringen in de juiste positie d.m.v. het trekken aan de binnenzijde van de sector-ring. Duw niet tegen de buitenkant van de sector-ring, de sector-ring zal dan blokkeren.

4. Hele cirkel:

Draai de bout van de sector-arm losser, draai de afslag 1/4 slag door en zet de bout vast. De afslag komt nu boven de sector-ringen uit. Er hoeven geen onderdelen verwijderd te worden.

5. Draaisnelheid.

D.m.v. de draaisnelheid selectie knop aan de zijkant van de bedieningsarrn kunt u kiezen uit drie draaisnelheden. De rem werkt automatisch. Afstelling is niet nodig.

REGELMATIGE CONTROLES:

- Alle bewegende onderdelen moeten vrij kunnen bewegen.
- Controleer de straalbreker op schade, indien nodig vervangen
- Controleer de sproeimond. Een beschadigde sproeimond kan een slechte of kleine straal veroorzaken welke zou kunnen leiden tot het slecht functioneren van de sproeier.
- Een sproeier welke slecht functioneert dient nagekeken te worden door uw dealer.

Betjeningsvejledning

Dansk

VIGTIGT

Disse instruktioner skal gives til brugeren. Før TWIN sprederen tages i brug skal denne betjeningsvejledning læses grundigt. Gem betjeningsvejledningen til fremtidig brug.

**ADVARSEL**

- Udfør ikke nogen kontrol eller justeringer når sprederen er i drift.
- Bliv uden for spredereens arbejdsområde.
- Pas på vandstrålen med højt tryk.
- Vær sikker på, at vandstrålen ikke har retning mod personer, højspændingsledninger, veje, bygninger eller andre genstande.
- Før sprederen sættes i drift må det sikres, at der ikke er andre personer i dens arbejdsområde.

OPSTARTSPROCEDURE

(ref. til tegninger)

1. Montering af sprederen:

Hvis sprederen er udstyret med en flange, bruges vedlagte pakning og bolte til at fastgøre den sikkert. Spænd boltene omhyggeligt. Hvis sprederen er udstyret med gevind, påskrues og spændes den omhyggeligt med en nøgle.

2. Dyser:

For at skifte dyse bruges den vedlagte specialnøgle. Før dysen spændes må det sikres, at dysen sidder rigtigt i spredereens rør for at undgå beskadigelse af sprederen og dysen. Spænd omhyggeligt med specialnøglen.

Vigtigt: Dyserne skal behandles forsigtigt. De må ikke opbevares i en værktøjskasse eller hænges op på ståltråd og snore, da dette vil ødelægge dem.

3. Sektorvanding:

For at justere den ønskede sektorvinkel bringes stopanslagene i position ved at skubbe dem fra indersiden. Skub ikke fra ydersiden, da ringene derved låses.

4. Vanding i fuld cirkel:

Vendemekanismens fastspændingsbolt løsnes og vendemekanismens arm drejes 1/4 omgang, hvorefter boltten spændes igen. Vendemekanismens arm vil nu passere over stopanslagene. Ingen dele behøver at blive afmonteret.

5. Hastighed:

På siden af drivarmen kan vælges tre hastigheder for sprederen. Bremsen justeres automatisk. Ingen justeringer er påkrævet.

PERIODISK KONTROL:

- Alle bevægelige dele skal kunne bevæges frit.
- Kontroller deflektoren (drivskve) for beskadigelser, skift om nødvendigt.
- Kontroller dysen. En beskadiget dyse kan resultere i en deformeret stråle, og forårsage at sprederen ikke fungerer korrekt.
- Hvis en spredere har gentagne funktionsfejl, bør den efterses af Deres forhandler.

Handhavande instruktioner

Svenska

VIKTIGT

Denna Handhavande instruktion måste ges till operatören. Före användande av TWIN storspridare läs noga genom dessa instruktioner. Spara dessa instruktioner för framtida bruk.

**VARNING**

- Gör inga justeringar eller kontroller när spridaren är i drift.
- Stå ej inom spridarens aktionsradie.
- Stå ej så att ni kan träffas av vattenstrålen från spridaren.
- Försäkra er att vattenstrålen inte riktar mot personer, kraftledningar, vägar, hus eller andra föremål.
- Före driftstagande skall operatören förvisa sig om att ingen obehörig står inom spridarens aktionsradie.

HANDHAVANDE INSTRUKTIONER (se ritning)**1. Montera spridaren:**

Om spridaren är försedd med fläns anslutning använd medsänd packning och bultar vid monteringen. Se till att bultarna blir ordentligt dragna. Om spridaren är försedd med gänganslutning, använd gängtätning och drag åt. Använd nyckel eller rörtång för att späna åt.

2. Munstycke:

För att byta munstycke använd medsända munstycksnyckel för att lossa munstycksmuttern. Byt munstycke och kontrollera att nya munstycket ej är skadat, slitet och sätts i rätt. Spänn muttern först försiktigt för hand så att muttern tar rätt gänger. Spänn efter med munstycks nyckel.

Varning: Behandla munstyckena försiktigt, trä inte munstyckena på ståltråd då innersidan kan skadas. Munstycken är en förslitningsdel och ska bytas med jämna mellanrum.

3. Inställning av sektor spridning:

För att ställa in sektorn, vrid ena inställningsringen genom att skjuta på armen från insidan till ena

ändläget. Vrid därefter den andra ringen till andra ändläget. Kontrollera genom att vrida kanonen från ändläge till ändläge och kontrollera när pendelarmen skiftar läge.

4. Inställning av full cirkel spridning:

Lossa låsbulten på ändlägesarmen och vrid armen 1/4 varv späna åter låsbulten. Ändlägesarmen kommer nu att gå fri över klackarna. Inga delar behöver monteras bort.

5. Vridhastighet:

Vridhastighetens regeln sitter på drivarmens ena sida och har tre lägen. Bromsen funktion är automatiskt och behöver ej justeras

PERIODISKA KONTROLLER:

- Alla rörliga delar skall löpa lätt.
- Att strålskeden ej är skadad eller slitet.
- Kontrollera munstycket. Ett skadat munstycke resulterar att strålen ej centreras och kan påverka funktionen på spridaren
- Kontakta din säljare om spridaren inte fungerar ordentligt.

VIKTIG

Denne instruksjon må overleveres til brukeren. Før Twin vannkanon settes i drift, må driftsinstruksjonen leses nøye. Ta vare på instruksjonen for framtidige spørsmål.

**ADVARSEL**

- Foreta ingen justeringer eller kontroll mens kanonen er i drift.
- Stå ikke i kanonens sektorområde.
- Stå ikke i vannstrålen.
- Vannstrålen må ikke rettes inn mot personer, kraftlinjer, veier, bygninger eller andre objekter.
- Før vannkanonen settes i drift, pass på at ingen personer står i kanonens arbeidsområde.

IGANGSETTING

(se skisse)

1. Montering:

Dersom vannkanonen har flens, bruk den medleverte pakning og boltene for montering til stativ og trekk muttrene godt til. Er vannkanonen levert med et gjenget adapter - må dette skrues godt til med en nøkkel.

2. Dyse:

For montering/skifte av dyse - bruk spesiell dysenøkkel. For stramming av hettemutteren - kontroller at dysen sitter riktig i hettemutteren for å unngå skade på dyse eller hettemutter. Trekk til med dysenøkkel.

Viktig: Dysen må behandles forsiktig. De bør ikke lagres tredd inn på en streng eller lignende som kan ripe opp innvendige vannflater.

3. Drift i sektor:

For innstilling i sektor - trekk stoppringen til ønsket sektor. Press ikke mot stoppringen ved innstilling - den vil kun låse seg.

4. Drift i full sirkel:

Trekk skaltestangen bakover, dreii den 1/4 omdreining opp og skyv den framover. Skaltestangen vil nå passere over stoppeklakkene ved drift. Ingen deler skal fjernes.

5. Rotasjonshastighet:

Hastighetsvelgeren på siden av drivpendelen kan innstilles for 3 forskjellige rotasjonshastigheter. Bremsen arbeider alltid automatisk og trenger ingen justering.

PERIODISK VEDLIKEHOLD:

- Alle bevegelige deler må kunne beveges fritt.
- Kontroller skjeen på drivpendelen - skift skjeen dersom skade.
- Kontroller dysene. En skadet dyse gir ikke en rund og kompakt stråle som igjen kan forårsake funksjonsfeil på vannkanon.
- Feilfunksjon som oppstår ved at drivpendelen tipper over fra side til side bør kontrolleres av forhandler eller annen kvalifisert service.

Инструкция по эксплуатации

Русский язык

Важно

Эта инструкция по эксплуатации должна быть передана пользователю. Перед началом использования разбрызгивателя TWIN внимательно прочтите всю инструкцию. Храните её должным образом.

**ОПАСНОСТЬ**

- Никогда не проводите проверку или регулировку при работающем разбрызгивателе.
- Не разрешается находиться в зоне действия разбрызгивателя.
- Не стойте на тракторной высоконапорной струе.
- Не допускается направлять струю воды на людей, электрические провода, дороги, здания и другие предметы.
- Перед подачей давления в разбрызгиватель убедитесь, что никто из людей не находится в рабочей зоне разбрызгивателя.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

(см. рисунки)

1. Установка разбрызгивателя:

Если для разбрызгивателя предусмотрен фланец, установите его с помощью прилагаемого уплотнения и болтов на основание разбрызгивателя. Тщательно затяните болты. Если для разбрызгивателя предусмотрено резьбовое соединение, то прикрутите его к стойку и крепко затяните трубным ключом.

2. Форсунка:

Выберите желаемый размер форсунки и замените. Перед затягиванием накидной гайки обратите внимание, чтобы форсунка была правильно посажена на ствол во избежание повреждений, как самого ствола, так и форсунки. **Важно:** Обращайтесь и храните форсунки бережно. Не подвешивайте форсунку шпагатом или проволокой, это может повредить ее.

3. Секторный полив:

Для установки сектора разведите в стороны по одному секторные кольца до желаемого угла сектора или продвиньте их изнутри, но не снаружи, т.к. это может привести к заклиниванию.

4. Круговой полив:

Потяните поворотный рычаг назад и откиньте кверху в сторону на 90°, затем снова продвиньте его вперед. Поворотный рычаг теперь проходит над секторными кольцами.

5. Скорость поворота:

С помощью рычага переключения сбоку на балансире можно выбрать одну из трех скоростей подачи. Тормоз всегда работает автоматически и не требует регулировки.

ПЕРИОДИЧЕСКИЙ КОНТРОЛЬ:

- Все движущиеся части должны быть легко подвижны.
- Проверьте отражатель струи на предмет повреждений, при необходимости замените его.
- Проверьте целостность форсунки. Ненаправленная, некомпактная струя может стать причиной неисправностей.
- При неполадках в работе, вызванных неоднократным опрокидыванием стойки разбрызгивателя, проверьте разбрызгиватель у дилера.

Kezelési útmutató

Magyar

FONTOS!

Ezt a kezelési útmutatót át kell adni a kezelnek. A TWIN sugárágyú üzembehelyezése előtt ezt az útmutatót figyelmesen olvassa el és rizzze meg.

**VESZÉLYHELYZET!**

- Soha ne végezzen beállítást vagy ellenrészést, ha a sugárágyú üzemel.
- Ne tartózkodjon a sugárágyú hatósugarában.
- Ne álljon a nagynyomású vízszög irányvonalában.
- Ne irányítsa a vízszögat személyre, elektromos vezetékre, útra, épületre vagy más tárgyra
- Mielőtt a sugárágyút nyomás alá helyezné, győződjön meg arról, hogy senki nem tartózkodik a hatótávolságon belül.

ÜZEMBEHELYEZÉS

(lásd az ábrákat)

1. A sugárágyú felszerelése:

Ha a sugárágyú rendelkezik peremes csővéggel, akkor azt a tömítés behelyezése után csavarozza fel a sugárágyú tartócsővére. A csavarokat gondosan húzza meg. Ha a sugárágyú menetes csatlakozású, akkor csavarozza fel a tartócsőre és csőfogóval rögzítse.

2. Fúvóka:

Válassza és cserélje ki a kívánt fúvókát. A hollandi anya meghúzása előtt ügyeljen arra, hogy a fúvóka jól feküdjön az acélsővön, hogy az acéls és a fúvóka sérülését elkerüljük.

Fontos: A fúvókákat gondosan kezelje és tárolja. Ne kösse fel madzaggal vagy dróttal, mert funkciózavart okozhat.

3. Szektoros öntözés:

A határoló gyrket egyenként a végüknél fogva húzza el a kívánt helyzetbe. Állításkor a gyr végét kifelé húzza és ne befele tolja, mert akkor a gyr szorul.

4. Körbeforgós öntözés:

A fordító kart húzza hátra és oldalra 90°-kal hajtsa fel, majd ismét tolja elre. A fordító kar most a szektorozó gyrk felett fog haladni.

5. Forgássebesség:

A lengkar oldalánál a kapcsolókar segítségével három sebességet lehet beállítani. A fék mindig automatikusan dolgozik és nem kíván utánállítást.

IDSZAKOS ELLENRZÉSEK:

- Minden mozgó rész könnyen járjon
- A sugárágyú lemez ép legyen, szükség esetén cserélje ki.
- A fúvóka ép legyen. A nem gömböly és tömör vízszög működési zavart okozhat.
- Ha a működési zavar a sugárágyú tartó ismételt eldőlését okozza, forduljon szakemberhez.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Οι οδηγίες αυτές πρέπει να δίνονται στο χειριστή. Πριν χρησιμοποιήσετε το κανόνι TWIN MAX, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες. Κρατήστε τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

- Μην κάνετε καμιά ρύθμιση ή έλεγχο όταν ο εκτοξευτήρας είναι σε λειτουργία.
- Απομακρυνθείτε από την ακτίνα δράσης του εκτοξευτήρα.
- Απομακρυνθείτε από την υψηλής πίεσης δέσμη του νερού.
- Βεβαιωθείτε ότι η δέσμη του νερού δεν κατευθύνεται σε ανθρώπους, ηλεκτρικές γραμμές, δρόμους, κτίρια ή άλλα αντικείμενα.
- Πριν θέσετε σε λειτουργία τον εκτοξευτήρα, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άνθρωποι στην περιοχή ακτίνας δράσης του.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (βλέπε σχέδιο)**1. Τοποθέτηση του εκτοξευτήρα:**

Εάν ο εκτοξευτήρας διαθέτει φλάντζα, χρησιμοποιήστε τα παρεχόμενα παξιμάδια και βίδες για να τον συνδέσετε στο σταντ του. Βιδώστε τις βίδες προσεκτικά. Εάν ο εκτοξευτήρας διαθέτει σπειρώμα στην είσοδό του, βιδώστε τον πάνω στο σταντ του και σφίξτε γερά με ένα γαλλικό κλειδί.

2. Στόμιο:

Αλλάξτε το στόμιο με αυτό που θέλετε. Πριν ξανασφίξετε το καπάκι του ακροφυσίου βεβαιωθείτε ότι το στόμιο είναι σωστά στερεωμένο πάνω στο σωλήνα για την αποφυγή ζημιάς στο σωλήνα ή στο ακροφύσιο. Βιδώστε προσεκτικά με το κλειδί της συσκευασίας.

Προσοχή: Είναι απαραίτητη η σωστή μεταχείριση των στομιών. Δεν πρέπει να σφίγγονται με σύρμα ή σχοινί πάνω στο σωλήνα γιατί μπορεί να φθαρούν.

3. Λειτουργία μεριζού κύκλου:

Για να επιτευχθεί η λειτουργία μεριζού κύκλου, φέρτε τους μοχλούς (στοπ) στην κατάλληλη θέση τραβώντας τους από το ένα τους άκρο μόνον ή σπρώχνοντας το ένα άκρο τους μόνον προς τα μέσα. Μην σπρώχνετε τους μοχλούς προς το εσωτερικό από την εξωτερική μεριά γιατί θα μπλοκάρουν.

4. Λειτουργία πλήρους κύκλου:

Τραβήξτε τη λαβή της βέργας αντιστροφής προς τα πίσω, στη συνέχεια περιστρέψτε τη προς τα πάνω κατά ¼ και μετά σπρώξτε προς τα εμπρός. Τώρα η λαβή δεν θα βρίσκει στις λαβές των στοπ και ο εκτοξευτήρας θα εκτελεί πλήρη κύκλο περιστροφής.

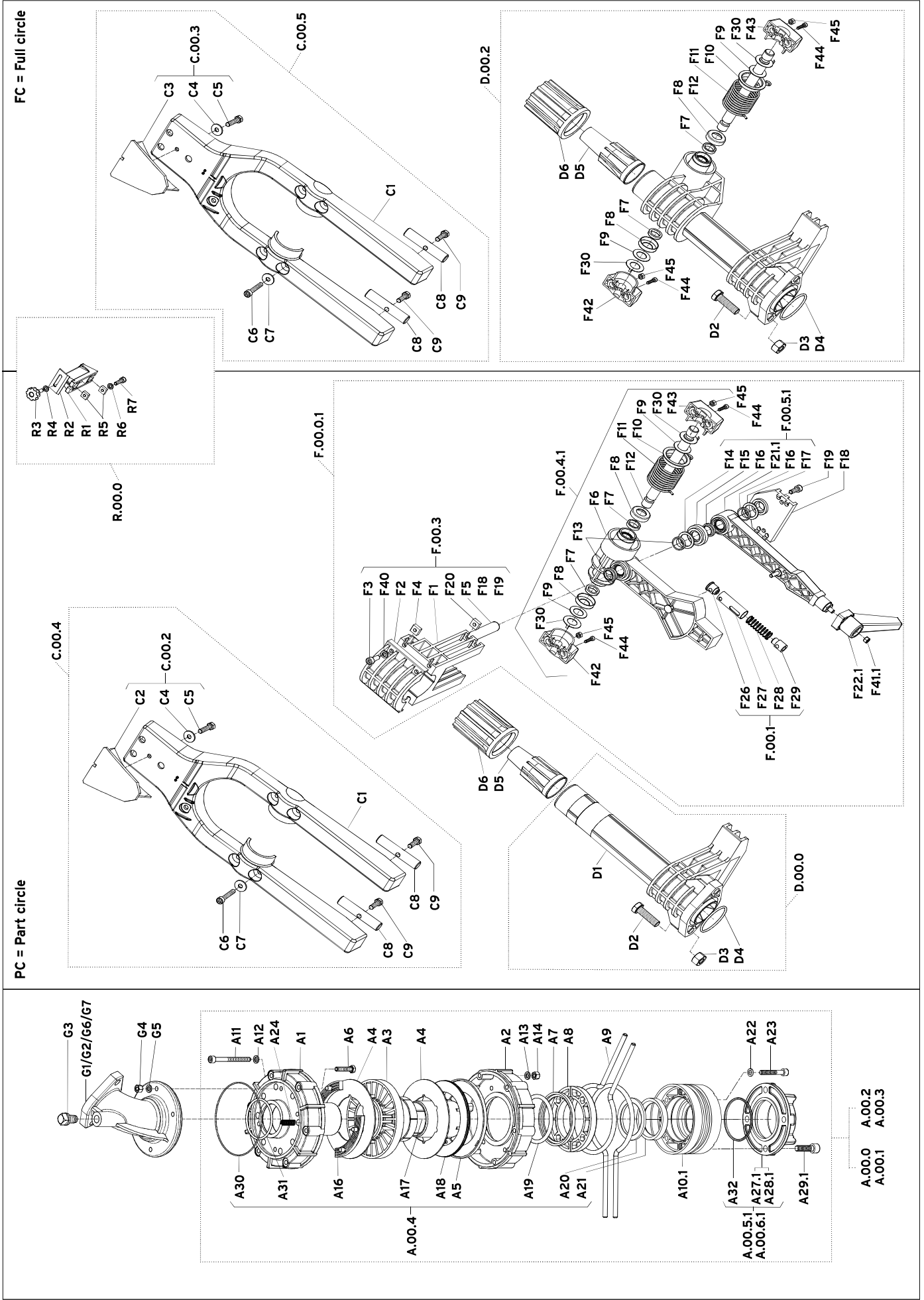
5. Ταχύτητα περιστροφής:

Ο ρυθμιστής της ταχύτητας περιστροφής στη μεριά του βραχίονα επιτρέπει την επιλογή τριών διαφορετικών ταχυτήτων περιστροφής. Το φρένο λειτουργεί αυτόματα. Δεν χρειάζονται επιπλέον ρυθμίσεις.

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

- Όλα τα κινούμενα μέρη πρέπει να κινούνται ελεύθερα.
- Ελέγξτε τη λεπίδα διασποράς για τυχόν φθορές και αντικαταστήστε τη εάν είναι απαραίτητο.
- Ελέγξτε το στόμιο. Ένα φθαγμένο στόμιο μπορεί να προκαλέσει μη κυκλική και ανομοιογενή δέσμη εκτόξευσης νερού, η οποία θα μπορούσε να προκαλέσει κακή λειτουργία του εκτοξευτήρα.
- Ένας ελαττωματικός εκτοξευτήρας, εξαιτίας συνεχών πτώσεων από το καρούλι ή τον τρίποδα θα πρέπει να ελεγχθεί από τον αντιπρόσωπό σας.

Spare Parts | Twin Max



Spare Parts | Twin Max

	ENGLISH Description	DEUTSCH Bezeichnung	ITALIANO Denominazione	FRANCAIS Désignation	Q.ty Stk. Q.tà Q.té	Part Number Artikel-Nummer Codice Articolo Référence Pièce
A.00.0	Kit Housing/2"NPT PC	Kit Körper/2"NPT PC	Kit Corpo/2"NPT PC	Kit Corps/2"NPT PC	1	07010249
A.00.1	Kit Housing/2"BSP PC	Kit Körper/2"BSP PC	Kit Corpo/2"BSP PC	Kit Corps/2"BSP PC	1	07010250
A.00.2	Kit Housing/2"NPT FC	Kit Körper/2"NPT FC	Kit Corpo/2"NPT FC	Kit Corps/2"NPT FC	1	07010251
A.00.3	Kit Housing/2"BSP FC	Kit Körper/2"BSP FC	Kit Corpo/2"BSP FC	Kit Corps/2"BSP FC	1	07010252
A1	Housing cover	Deckel für Körper	Coperchio cuscinetto	Couvercle corps	1	04010275
A2	Housing bearing	Lagergehäuse	Corpo cuscinetto	Corps roulement	1	04010274
A3	Collar bearing	Stützlager	Cuscinetto reggispinta	Collier roulement	1	04010485
A4	Brake disk	Stahlscheibe für Bremse	Disco freno	Disque frein	2	02010332
A5	Support ring	Stützring	Anello sostegno disco	Anneau soutien	1	04010351
A6	Bolt M6x25	Schraube M6x25	Vite M6x25	Vis M6x25	4	02010230
A7	Retaining ring	Distanzring	Anello ritegno	Anneau de distance	1	04010277
A8	Collar for bearing	Haltesegment für Bremslager	Ghiera per cuscinetto	Collier pour roulement	2	03010073
A9	Trip stop ring	Sektorring	Anello settore	Anneau secteur	2	02010114
A10.1	Base	Sockel	Base	Base	1	03010134
A11	Bolt M6x60	Schraube M6x60	Vite M6x60	Vis M6x60	6	02010229
A12	Washer 6	Scheibe 6	Rondella 6	Rondelle 6	6	02010042
A13	Washer 6	Scheibe 6	Rondella 6	Rondelle 6	6	02010042
A14	Nut M6	Mutter M6	Dado M6	Ecrou M6	6	02010128
A16	Brake pad upper	Bremssegment oben	Pastiglia freno superiore	Pastille frein supérieure	2	04010378
A17	Bearing	Lager	Cuscinetto	Roulement	1	04010276
A18	Brake lining	Bremsscheibe	Pastiglia freno	Pastille frein	1	02010250
A19	O-Ring 6237	O-Ring 6237	O-Ring 6237	O-Ring 6237	1	02010205
A20	Retaining ring	Stützring	Anello sostegno	Anneau de distance	1	04010352
A21	Lip seal	Lippen-Dichtung	Guarnizione a labbro	Joint à levre	1	02010272
A22	Washer 6	Scheibe 6	Rondella 6	Rondelle 6	4	02010042
A23	Bolt M6x35	Schraube M6x35	Vite M6x35	Vis M6x35	4	02010138
A24	Brake spring	Bremsfeder	Molla per freno	Ressort frein	4	02010113
A27.1	Adapter/2"BSP	Anschluss/2"BSP	Attacco/2"BSP	Raccord/2"BSP	1	03010183
A28.1	Adapter/2"NPT	Anschluss/2"NPT	Attacco/2"NPT	Raccord/2"NPT	1	03010182
A29.1	Bolt M8x25	Schraube M8x25	Vite M8x25	Vis M8x25	4	02010176
A30	O-Ring 2425	O-Ring 2425	O-Ring 2425	O-Ring 2425	1	02010206
A31	O-Ring 158	O-Ring 158	O-Ring 158	O-Ring 158	1	02010718
A32	O-Ring 3225	O-Ring 3225	O-Ring 3225	O-Ring 3225	1	02010111
A.00.4	Kit Brake	Kit Bremse	Kit Freno	Kit Frein	1	07010253
A.00.5.1	Kit Adapter thread 2"BSP	Kit Anschluss 2"BSP	Kit Attacco 2"BSP	Kit Raccord 2"BSP	1	07010808
A.00.6.1	Kit Adapter thread 2"NPT	Kit Anschluss 2"NPT	Kit Attacco 2"NPT	Kit Raccord 2"NPT	1	07010807
C.00.4	Kit Drive arm PC	Kit Schwingarm PC	Kit Braccio oscillante PC	Kit Bras oscillant PC	1	07010603
C.00.5	Kit Drive arm FC	Kit Schwingarm FC	Kit Braccio oscillante FC	Kit Bras oscillant FC	1	07010604
C.00.2	Kit Deflector PC	Kit Deflektor PC	Kit Deflettore PC	Kit Déflecteur PC	1	07010258
C.00.3	Kit Deflector FC	Kit Deflektor FC	Kit Deflettore FC	Kit Déflecteur FC	1	07010259
C1	Drive arm	Schwingarm	Braccio oscillante	Bras oscillant	1	04010617
C2	Deflector 36	Deflektor 36	Deflettore 36	Déflecteur 36	1	04010293
C3	Deflector 21	Deflektor 21	Deflettore 21	Déflecteur 21	1	04010373
C4	Washer 6.5	Scheibe 6.5	Rondella 6.5	Rondelle 6.5	1	02010160
C5	Screw EJ-K60x25 NI	Schraube EJ-K60x25 NI	Vite EJ-K60x25 NI	Vis EJ-K60x25 NI	1	02010166
C6	Bolt M6x35	Schraube M6x35	Vite M6x35	Vis M6x35	4	02010138
C7	Washer 6.5	Scheibe 6.5	Rondella 6.5	Rondelle 6.5	4	02010160
C8	Counterweight drive arm	Gegengewicht Schwingarm	Contrappeso braccio osc.	Contrepoids bras oscillant	2	04010358
C9	Screw EJ-K60x20	Schraube EJ-K60x20	Vite EJ-K60x20	Vis EJ-K60x20	2	02010651
C10	Drive arm bracket left	Schelle Schwingarm links	Cavallotto braccio sinistro	Étrier bras oscillant gauche	1	04010360
C11	Drive arm bracket right	Schelle Schwingarm rechts	Cavallotto braccio destro	Étrier bras oscillant droit	1	04010359
C12	Nut M6	Mutter M6	Dado M6	Ecrou M6	4	02010128
D.00.0	Kit Barrel PC	Kit Strahlrohr PC	Kit Tubo di lancio PC	Kit Fût PC	1	07010260
D.00.2	Kit Barrel FC	Kit Strahlrohr FC	Kit Tubo di lancio FC	Kit Fût FC	1	07010261
D1	Barrel	Strahlrohr	Tubo di lancio	Fût	1	04010368
D2	Bolt M10x35	Schraube M10x35	Vite M10x35	Vis M10x35	2	02010126
D3	Nut M10	Mutter M10	Dado M10	Ecrou M10	2	02010127
D4	O-Ring 147	O-Ring 147	O-Ring 147	O-Ring 147	1	02010254
D5.10	Taper bore nozzle 10 mm / 0.39"	Weitwülfdüse 10 mm / 0.39"	Ugello conico 10 mm / 0.39"	Buse lng portée 10 mm / 0.39"	1	04010094
D5.11	Taper bore nozzle 11 mm / 0.43"	Weitwülfdüse 11 mm / 0.43"	Ugello conico 11 mm / 0.43"	Buse lng portée 11 mm / 0.43"	1	04010379
D5.12	Taper bore nozzle 12 mm / 0.47"	Weitwülfdüse 12 mm / 0.47"	Ugello conico 12 mm / 0.47"	Buse lng portée 12 mm / 0.47"	1	04010380
D5.13	Taper bore nozzle 13 mm / 0.51"	Weitwülfdüse 13 mm / 0.51"	Ugello conico 13 mm / 0.51"	Buse lng portée 13 mm / 0.51"	1	04010381
D5.14	Taper bore nozzle 14 mm / 0.55"	Weitwülfdüse 14 mm / 0.55"	Ugello conico 14 mm / 0.55"	Buse lng portée 14 mm / 0.55"	1	04010382

Spare Parts | Twin Max

	ENGLISH Description	DEUTSCH Bezeichnung	ITALIANO Denominazione	FRANCAIS Désignation	Q.ty Stk. Q.tà Q.té	Part Number Artikel-Nummer Codice Articolo Référence Pièce
D5.15	Taper bore nozzle 15 mm / 0.59"	Weitwurfdüse 15 mm / 0.59"	Ugello conico 15 mm / 0.59"	Buse lng portée 15 mm / 0.59"	1	04010383
D5.16	Taper bore nozzle 16 mm / 0.63"	Weitwurfdüse 16 mm / 0.63"	Ugello conico 16 mm / 0.63"	Buse lng portée 16 mm / 0.63"	1	04010384
D5.17	Taper bore nozzle 17 mm / 0.67"	Weitwurfdüse 17 mm / 0.67"	Ugello conico 17 mm / 0.67"	Buse lng portée 17 mm / 0.67"	1	04010385
D5.18	Taper bore nozzle 18 mm / 0.71"	Weitwurfdüse 18 mm / 0.71"	Ugello conico 18 mm / 0.71"	Buse lng portée 18 mm / 0.71"	1	04010386
D5.20	Taper bore nozzle 20 mm / 0.79"	Weitwurfdüse 20 mm / 0.79"	Ugello conico 20 mm / 0.79"	Buse lng portée 20 mm / 0.79"	1	04010387
D5.22	Taper bore nozzle 22 mm / 0.87"	Weitwurfdüse 22 mm / 0.87"	Ugello conico 22 mm / 0.87"	Buse lng portée 22 mm / 0.87"	1	04010388
D5.24	Taper bore nozzle 24 mm / 0.94"	Weitwurfdüse 24 mm / 0.94"	Ugello conico 24 mm / 0.94"	Buse lng portée 24 mm / 0.94"	1	04010389
D6	Nozzle holder	Überwurfmutter	Bocchettone	Ecrou buse	1	04010093
F.00.0.1	Kit Trip leverage	Kit Wendeschaltung	Kit Gruppo settore	Kit Groupe secteur	1	07010262
F.00.1	Kit Trip spring	Kit Sektorfeder	Kit Molla scatto settore	Kit Ressort inversion	1	07010263
F.00.3	Kit Bracket	Kit Lagerbock	Kit Staffa	Kit Étrier	1	07010265
F.00.4.1	Kit Upper shift lever	Kit Schalthebel oben	Kit Leva settore superiore	Kit Levier déclenchement sup.	1	07010266
F.00.5.1	Kit Lower shift lever	Kit Schalthebel unten	Kit Leva settore inferiore	Kit Levier déclenchement inf.	1	07010605
F1	Sector housing	Sektorkörper	Corpo settore	Corps secteur	1	04010362
F2	Cap for bracket	Deckel für Lagerbock	Calotta per staffa	Calotte pour étrier	1	04010369
F3	Bolt M6x16	Schraube M6x16	Vite M6x16	Vis M6x16	4	02010169
F4	Square nut M6	Mutter Vierkant M6	Dado quadro M6	Ecrou carré M6	4	02010240
F5	Shaft sector housing	Welle für Sektorkörper	Perno corpo settore	Pivot corps secteur	1	04010364
F6	Shift lever upper	Kreuzgelenk oben	Leva crociera superiore	Levier déclenchement sup.	1	04010353
F7	Labyrinth seal	Labyrinth Dichtung	Guarnizione labirinto	Joint labyrinthe	2	04010204
F8	Cover for hub	Deckel für Nabe	Coprizzo	Couvercle pour moyeu	2	02010121
F9	Washer 0.5	Scheibe 0.5	Rondella 0.5	Rondelle 0.5	2	02010645
F10	Cap for drive arm spring	Deckel für Schwingarmfeder	Coperchio molla braccio	Couvercle p. ressort bras osc.	1	04010361
F11	Spring drive arm	Feder Schwingarm	Molla braccio oscillante	Ressort bras oscillant	1	02010251
F12	Shaft drive arm	Welle Schwingarm	Perno braccio oscillante	Pivot bras oscillant	1	04010327
F13	Dust seal	Abstreif-Dichtung	Guarnizione raschiatore	Joint antipoussière	2	02010119
F14	Spacer	Distanzring	Rondella distanziale	Entretoise	1	04010365
F15	Antidust ring	Staubring	Distanziale parapolvere	Anneau antipoussière	1	04010366
F16	Dust seal	Abstreif-Dichtung	Guarnizione raschiatore	Joint antipoussière	2	02010119
F17	Spacer	Distanzring	Rondella distanziale	Entretoise	1	04010365
F18	Cover trip levers housing	Deckel Sektorgehäuse	Coperchio corpo settore	Couvercle corps inversion	1	04010363
F19	Bolt M6x16	Schraube M6x16	Vite M6x16	Vis M6x16	4	02010169
F20	Square nut M6	Mutter Vierkant M6	Dado Quadro M6	Ecrou carré M6	4	02010240
F21.1	Shift lever lower	Schaltgelenk unten	Leva crociera inferiore	Levier déclenchement inf.	1	04010618
F22.1	Trip lever	Schalthebel	Leva scatto settore	Levier déclenchement inv.	1	04010616
F26	Plug sleeve	Kappe für Hülse	Tappo bussola	Bouchon douille	1	04010198
F27	Spring sleeve	Federhülse	Bussola scatto settore	Douille ressort	1	02010120
F28	Trip spring	Feder für Schaltung	Molla scatto settore	Ressort inversion	1	02010252
F29	Guide for sleeve	Gleitnöpfe für Hülse	Nottolino per bussola	Taquet pour douille	1	04010197
F30	Washer W/Pin 0.5	Scheibe mit Stopper 0.5	Rondella antigiro 0.5	Rondelle avec cran d'arrêt 0.5	2	02010276
F40	Washer 6	Scheibe 6	Rondella 6	Rondelle 6	4	02010042
F41.1	Nut M6	Mutter M6	Dado M6	Ecrou M6	1	02010128
F42	Drive arm bracket left	Schelle Schwingarm links	Cavallotto braccio sinistro	Étrier bras oscillant gauche	1	04010360
F43	Drive arm bracket right	Schelle Schwingarm rechts	Cavallotto braccio destro	Étrier bras oscillant droit	1	04010359
F44	Bolt M5x20	Schraube M5x20	Vite M5x20	Vis M5x20	2	02010326
F45	Nut M6	Mutter M6	Dado M6	Ecrou M6	4	02010128
G1	Elbow 18'	Krümmer 18'	Curva 18'	Coude 18'	1	03010194
G2	Elbow 24'	Krümmer 24'	Curva 24'	Coude 24'	1	03010193
G3	Plug	Pfropfen	Tappo	Bouchon	1	04010523
G4	Nut M6	Mutter M6	Dado M6	Ecrou M6	4	02010128
G5	Washer 6	Scheibe 6	Rondella 6	Rondelle 6	4	02010042
G6	Elbow 12'	Krümmer 12'	Curva 12'	Coude 12'	1	03010196
G7	Elbow 44'	Krümmer 44'	Curva 44'	Coude 44'	1	03010195
R.00.0	Kit Dyn. Jet-breaker	Kit Dyn. Strahlstörer	Kit Spartiacqua	Kit Brise-jet dynamique	1	07010248

Grey shaded part numbers: not available as single parts, please select appropriate kit/assembly • Grau hinterlegte Ersatzteile: einzeln nicht erhältlich, sondern nur im entsprechenden Ersatzteil-Kit • Pezzi di ricambio su fondo grigio: non fornibili singolarmente, selezionare il kit ricambio desiderato • Pièces de rechange sur fond gris: ne sont pas disponibles séparément, sélectionner le kit pièces souhaite • Las referencias sombreadas en gris: no están disponibles como piezas solas, por favor seleccione el equipo/conjunto apropiado apropiado • Peças com números sombreados de cinza: não disponíveis como peças individuais, por favor, selecione o conjunto/montagem apropriado.

Trouble Shooting | Twin Max

Trouble Shooting	Possible cause	Correction
SPRINKLER DOES NOT START UP 1, 2, 4, 5, 9	1 Nozzle damaged	Replace nozzle
SPRINKLER STOPS 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9	2 Deflector damaged	Replace kit deflector
SPRINKLER ROTATES SLOWLY 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9	3 Brake System assembly rotation hard/seized	Replace kit brake/seals
SPRINKLER DOES NOT INVERT 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9	4 Poor system pressure	Check pressure, elevation change, booster pump
SPRINKLER THROW SHORTENED 1, 4, 9	5 Drive arm hindered in its movement	Diassemble and check for wear parts and debris
	6 Trip spring damaged	Replace kit trip springs
	7 Trip stop ring out of its grooves	Position trip stop ring correctly
	8 Speed selector in wrong position	Adjust speed selector correctly
	9 Sprinkler partially/totally plugged	Check inside of gun to be free of debris

Fehlersuche	Mögliche Ursachen	Abhilfe
REGNER STARTET NICHT 1, 2, 4, 5, 9	1 Düse beschädigt	Düse erneuern
REGNER BLEIBT STEHEN 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9	2 Deflektor beschädigt	Kit Deflektor erneuern
REGNER DREHT LANGSAM 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9	3 Bremssystem dreht nicht oder schwer	Kit Bremse/Dichtungen erneuern
REGNER WENDET NICHT 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9	4 Betriebsdruck zu nieder	Druck, Höhenunterschied, Druckerhöhungspumpe kontrollieren
WURFWEITE VERKÜRZT 1, 4, 9	5 Schwingarm in seiner Bewegung nicht frei	Abbauen und auf Verschleiss und Schmutz kontrollieren
	6 Sektorfeder beschädigt	Kit Sektorfeder erneuern
	7 Sektoring nicht in seiner Nut positioniert	Sektoring in seine Nut geben
	8 Geschwindigkeitsregulierung falsch	Geschwindigkeitsregulierung richtig einstellen
	9 Regner teilweise oder zur Gänze verstopft	Regner innen auf freien Durchfluss kontrollieren

Ricerca Guasti	Probabile causa	Rimedio
L'IRRIGATORE NON PARTE 1, 2, 4, 5, 9	1 Ugello danneggiato	Sostituire l'ugello
L'IRRIGATORE SI FERMA 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9	2 Deflettore danneggiato	Sostituire il kit deflettore
L'IRRIGATORE GIRA LENTO 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9	3 Rotazione lenta/bloccata del sistema freno	Sostituire il kit freno e/o guarnizioni
L'IRRIGATORE NON INVERTE 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9	4 Pressione d'esercizio insufficiente	Controllare pressione, dislivello e pompa di rilancio
LA GITTATA È RIDOTTA 1, 4, 9	5 Braccio oscillante legato nel suo movimento	Smontare e controllare per usura e/o corpi estranei
	6 Molla scatto settore danneggiata	Sostituire il kit molla scatto settore
	7 Anello settore posizionato fuori dalla sua sede	Posizionare correttamente l'anello settore
	8 Selettore velocità regolato in posizione non corretta	Regolare correttamente la velocità
	9 Irrigatore parzialmente/totalmente otturato	Liberare l'interno dell'irrigatore da possibili detriti

Aide au Dépannage	Cause possible	Remède
L'ARROSEUR NE DÉMARRE PAR 1, 2, 4, 5, 9	1 Buse endommagée	Remplacer la buse
L'ARROSEUR S'ARRÊTE 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9	2 Déflecteur endommagé	Remplacer le kit déflecteur
L'ARROSEUR TOURNE LENTEMENT 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9	3 La rotation du système de frein est bloquée/dure	Remplacer le kit frein/joints
L'ARROSEUR NE S'INVERSE PAS 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9	4 Pression système insuffisante	Vérifier la pression du système, le dénivelé, le surpresseur
LA PORTÉE EST RÉDUITE 1, 4, 9	5 Le bras oscillant est entravé dans son mouvement	Démonter et rechercher pièces usées et/ou débris
	6 Ressort inversion endommagé	Remplacer le kit ressort inversion
	7 Anneau secteur hors de son siège	Positionner correctement l'anneau secteur
	8 Régulateur vitesse mal positionné	Régler correctement la vitesse
	9 Arroseur partiellement/complètement bouché	Vérifier que l'intérieur du canon ne contient aucun débris

Detección de Fallos	Posibles causas	Corrección
EL ASPERSOR NO ARRANCA 1, 2, 4, 5, 9	1 Boquilla dañada	Sustituir la boquilla
EL ASPERSOR SE DETIENE 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9	2 Deflector dañado	Sustituir el kit deflector
EL ASPERSOR ROTA LENTAMENTE 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9	3 Rotación del sistema del freno lenta/bloqueado	Sustituir el kit de freno/guarnición
EL ASPERSOR NO INVIERTE 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9	4 Presión de servicio insuficiente	Controlar presión, diferencia de nivel, rebombeo
ALCANCE REDUCIDO 1, 4, 9	5 Brazo oscilante obstaculizado en su movimiento	Desmontar y controlar si hay desgaste o suciedad
	6 Muelle sector dañado	Sustituir el kit muelle sector
	7 Anillo sector fuera de su ranura	Posicionar el muelle sector en su ranura
	8 Selector de velocidad en posición incorrecta	Regular correctamente la velocidad
	9 Aspersor parcialmente/totalmente obstruido	Comprobar que el interior del aspersor esté libre de residuos

Identificação de Defeitos	Causa possível	Solução
O ASPERSOR NÃO ARRANCA 1, 2, 4, 5, 9	1 Bocal danificado	Substituir o bocal
O ASPERSOR PÁRA 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9	2 Defletor danificado	Substituir o kit defletor
O ASPERSOR GIRA LENTAMENTE 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9	3 Rotação sistema do freio endurecido/agarrado	Substituir kit de freio/guarnição
O ASPERSOR NÃO INVERTE 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9	4 Pressão do sistema insuficiente	Verificar o pressão do sistema, elevação e bomba de reforço
O ASPERSOR COM JATO REDUZIDO 1, 4, 9	5 Braço oscilante travado em seu movimento	Desmontar e verificar se há peças desgastadas e/ou detritos
	6 Mola de setor danificado	Substituir kit mola de setor
	7 Anel de setor fora de seu alojamento	Posicionar corretamente o anel nos sulcos
	8 Seletor de velocidade na posição errada	Ajuste o seletor de velocidade corretamente
	9 Aspersor parcialmente/totalmente entupido	Verificar que ao interno do canhão esteja livre de detritos

Never service the gun while in operation.

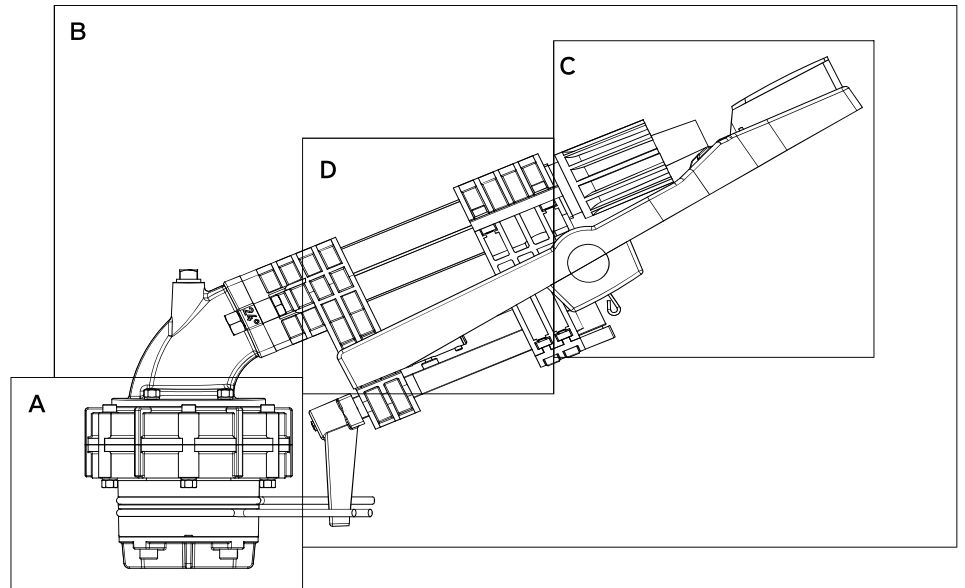
Niemals während des Betriebes Einstellungen/Wartungen am Regner durchführen.

Non eseguire operazioni sull'apparecchio in funzione.

Ne pas faire des interventions sur le canon en marche.

Nunca efectuar trabajos sobre el cañon en marcha.

Nunca execute operações com o canhão em marcha.



INSTRUCTIONS:

1. All moving parts have to be free.
2. When greasing, use a soft water resistant grease brand.
3. The brake surfaces should never come in contact with grease.
4. If parts have to be replaced, use the Assemblies or Kits as shown in the spare parts list, this assures a simple and complete service. For replacement follow the sequence as shown below.
5. For trouble shooting it is advantageous to have the spare parts list on hand.

ANLEITUNG:

1. Alle Bewegungen müssen frei und leichtgängig sein.
2. Zum Fetten, ein weiches, wasserfestes Fett verwenden.
3. Die Bremsscheiben dürfen niemals mit Fett in Berührung kommen.
4. Beim Austauschen von Teilen sich der Teile-Sätze wie aus der Ersatzteil-Liste hervorgeht (fett gedruckt) bedienen, dadurch ist eine einfache und umfassende Erneuerung gewährleistet. Für den Zusammenbau, die abgebildeten Sequenzen zur Demontage in umgekehrter Reihenfolge ausführen.
5. Bei der Fehlersuche ist es vorteilhaft, die dem Regner beigelegte Ersatzteil-Liste zur Hand zu haben.

ISTRUZIONI:

1. Tutti i movimenti devono essere liberi.
2. Per ingrassare usare un grasso di marca, morbido e resistente all'acqua.
3. Le pastiglie freno non devono venire assolutamente a contatto con grasso.
4. Nella sostituzione di particolari, servirsi dei Kit ricambio preconfezionati come indicati nella lista ricambi (neretto), questo assicura una semplice e completo ripristino. Per il montaggio seguire a ritroso le sequenze di smontaggio illustrate.
5. Per la ricerca guasti è utile avere a disposizione la lista ricambi in dotazione all'apparecchio.

INSTRUCTIONS:

1. Toutes les parties articulées doivent se mouvoir librement.
2. Pour graisser, utiliser une bonne graisse molle, résistante à l'eau.
3. Les pastilles frein ne doivent jamais entrer en contact avec la graisse.
4. S'il faut remplacer des pièces, utiliser les kits de rechange tout prêts, indiqués en gras sur la liste des pièces de rechange, ceci garantit une manutention complète et simple. Pour le montage, suivre à rebours les séquences de démontage illustrées.
5. Pour la recherche des pannes, nous conseillons d'avoir à portée de la main la liste des pièces de rechange fournie avec l'arroseur.

INSTRUCCIONES:

1. Todos los movimientos deben ser libres.
2. Para un correcto mantenimiento, usar grasa de calidad de poca densidad (fluida).
3. Las pastillas de freno no deben estar nunca en contacto con grasa.
4. Si debe cambiarse alguna pieza, utilizar los kits de recambios confeccionados que figuran en el catálogo piezas, lo cual garantiza una sencilla y completa reparación. Para el montaje, ver esquemas adjuntos.
5. Para la busca de los desperfectos, aconsejase de tener al alcance de la mano la lista de recambios facilitada con el aspersor.

INSTRUÇÕES:

1. Todos os movimentos devem estar livres.
2. Para lubrificação, usar somente graxa de baixa densidade (fluida) e resistente à água.
3. As pastilhas do freio jamais deverão entrar em contacto com a graxa.
4. Se houver necessidade de reposição de peças, utilizar os conjuntos apresentados no catálogo de peças, esse procedimento garante uma manutenção simples e completa. Seguir os procedimentos de montagem e desmontagem apresentados a seguir.
5. Para a identificação de defeitos, é recomendável manter-se a lista de peças de reposição à mão.

 **YouTube**
Service & Troubleshooting



Tools
 Werkzeuge
 Utensili
 Outils
 Herramientas
 Ferramentas

6 mm
 5 mm
 Hex wrench / Sechskantschlüssel
 Chiave per brugola / Clé allen
 Llave hexagonal / Chave allen

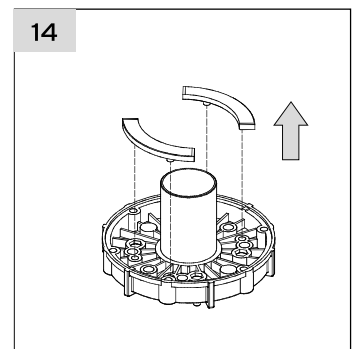
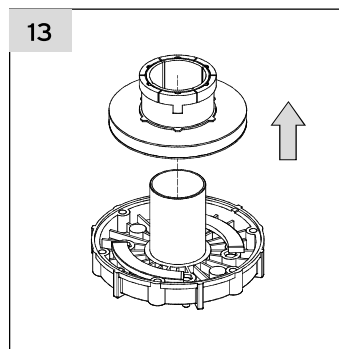
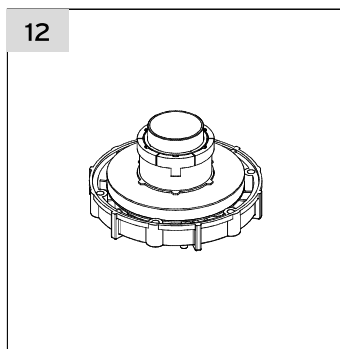
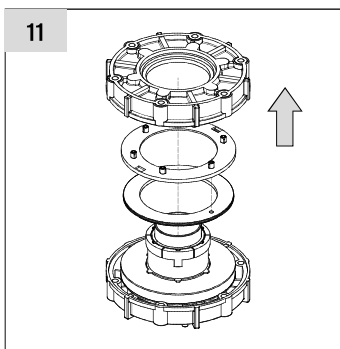
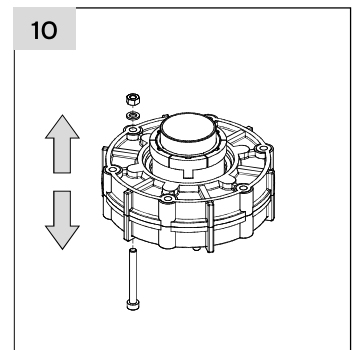
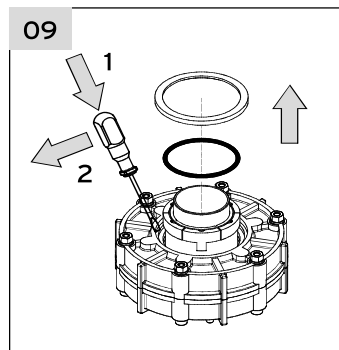
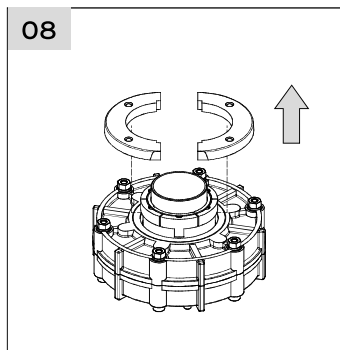
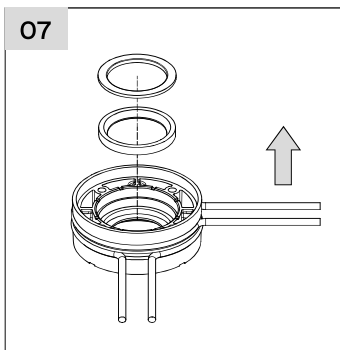
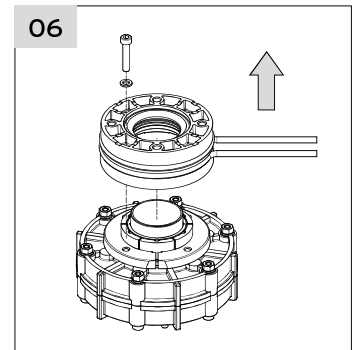
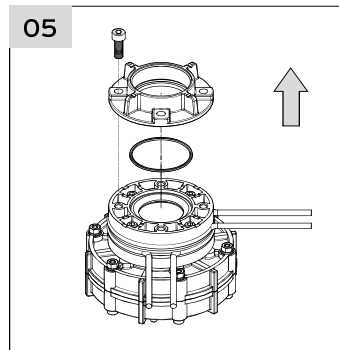
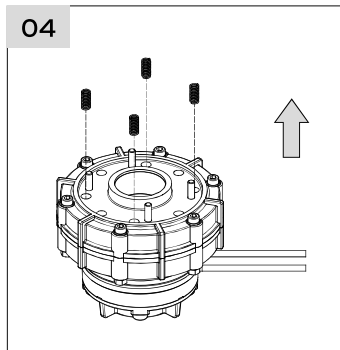
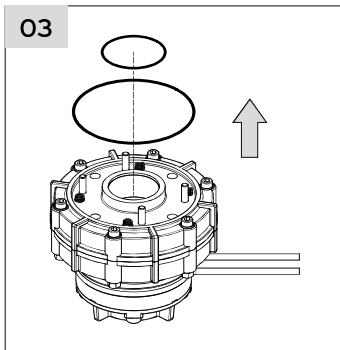
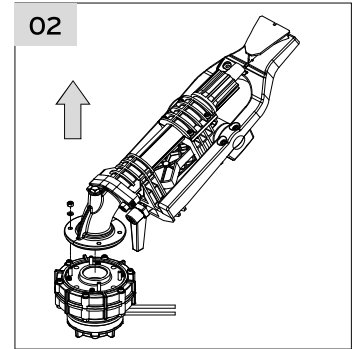
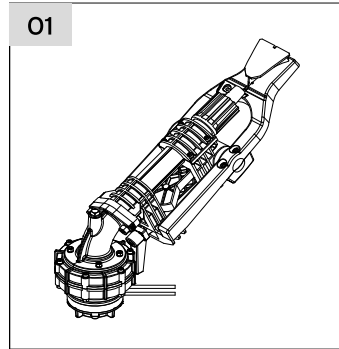
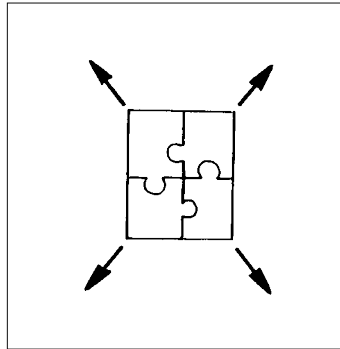
17 mm
 13 mm
 10 mm
 Open end wrench / Gabelschlüssel
 Chiave a forchetta / Clé plate
 Llave de boca / Chave inglesa

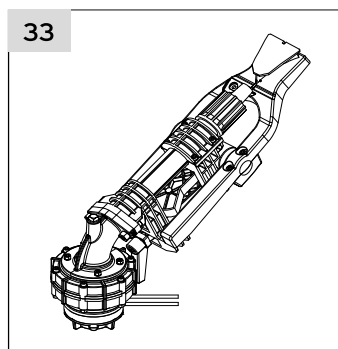
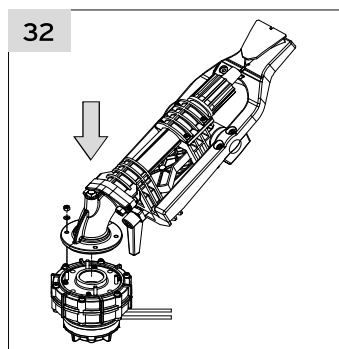
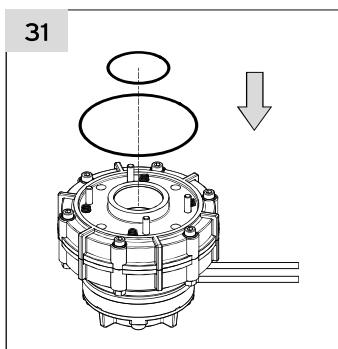
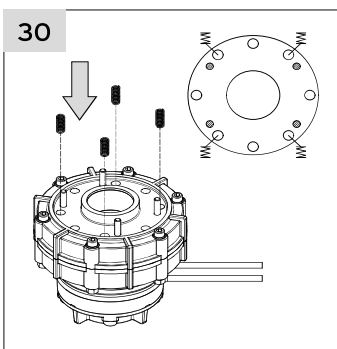
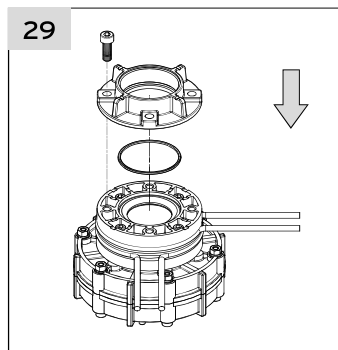
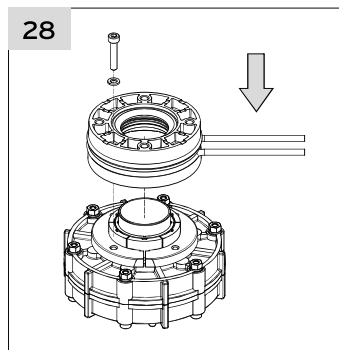
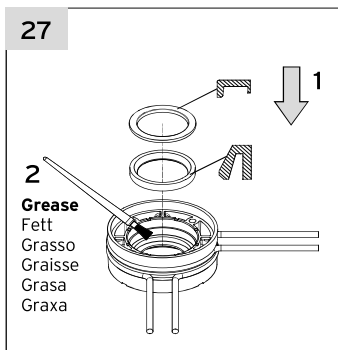
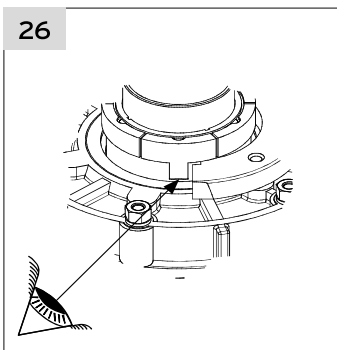
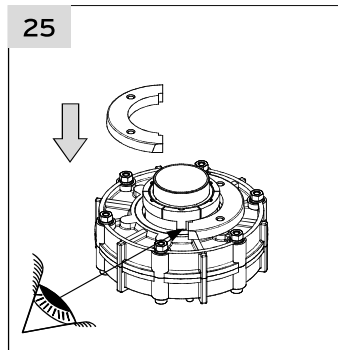
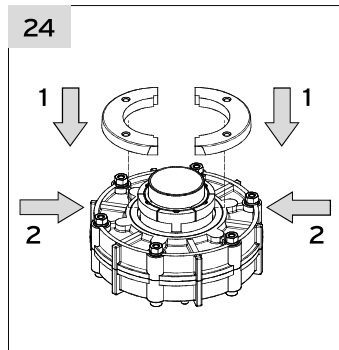
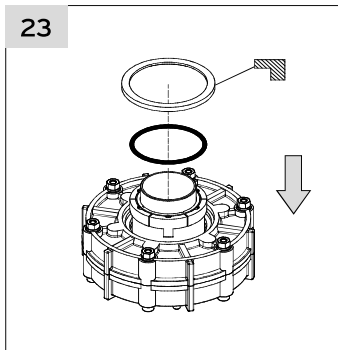
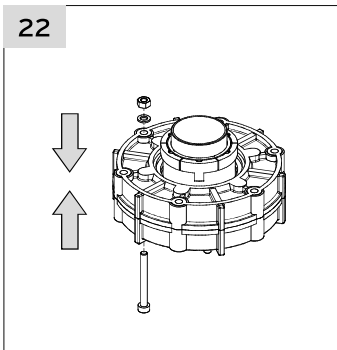
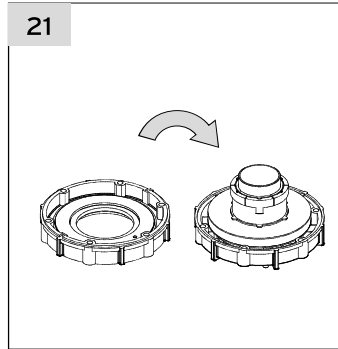
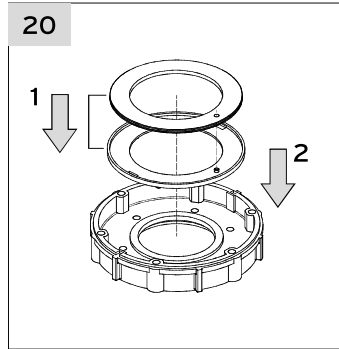
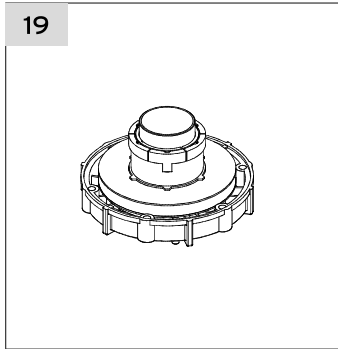
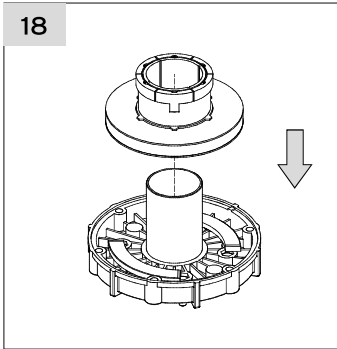
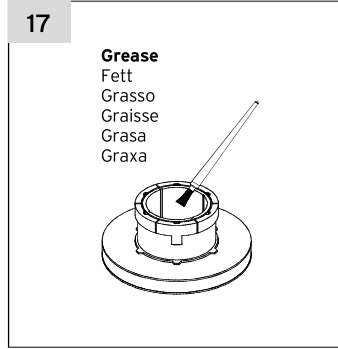
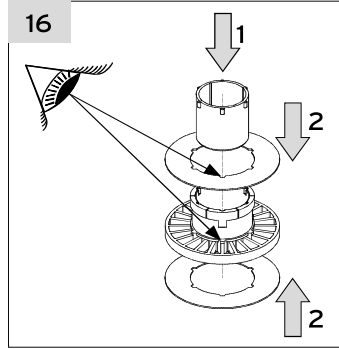
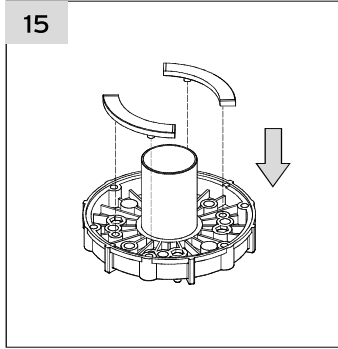
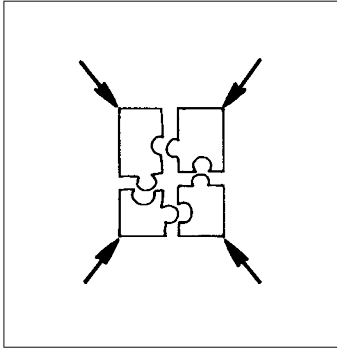
8 mm
 Nut driver / Steckschlüssel
 Chiave per bussola / Clé à pipe
 Llave de enchufe / Chave soquete

Flat screwdriver, small
 Kleiner Schraubenzieher, flach
 Cacciavite piccolo, piatto
 Petit tournevis plat
 Destornillador plano, pequeño
 Chave de fenda pequena

Nozzle wrench
 Düsen Schlüssel
 Chiave bocaglio
 Clé pour buse
 Llave-boquilla
 Chave para bocal

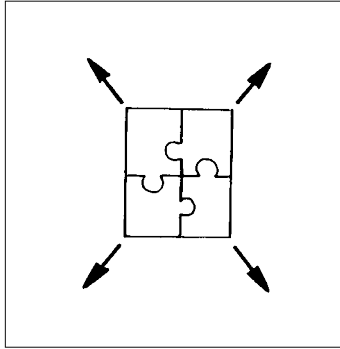
A
 Bearing
 Hauptlager
 Corpo Cuscinetto
 Corps Roulement
 Cuerpo Cojinete
 Conjunto Rolamento



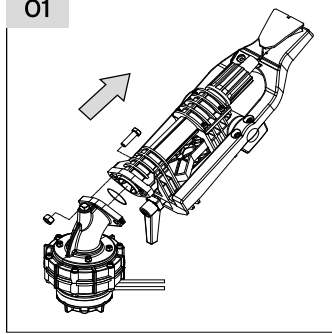


B

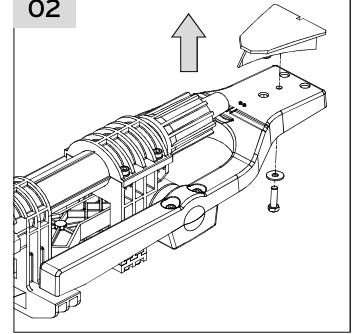
Drive arm
Schwingarm
Braccio oscillante
Bras oscillant
Brazo oscilante
Balancim



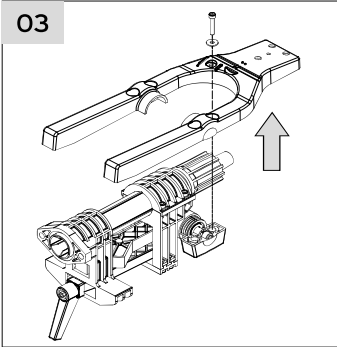
01



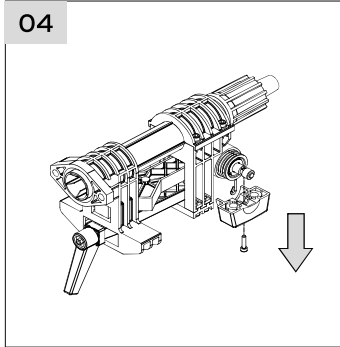
02



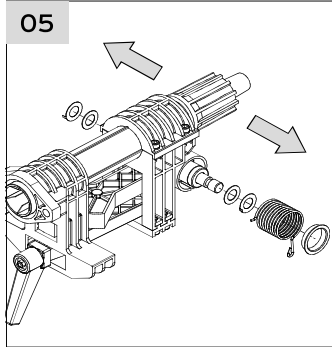
03



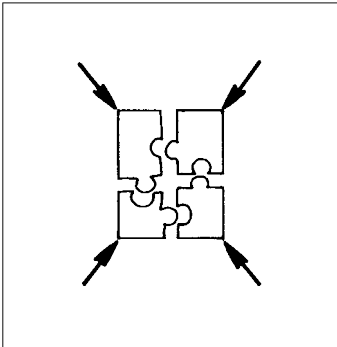
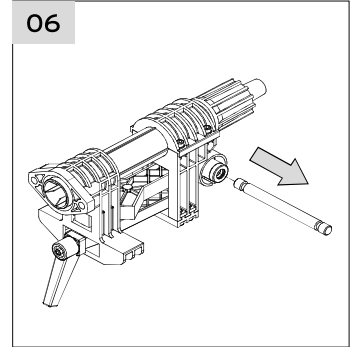
04



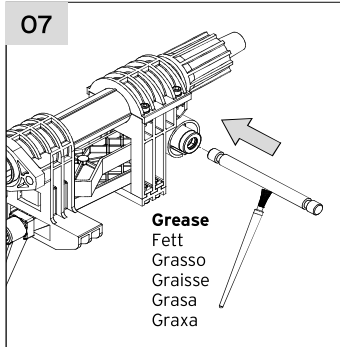
05



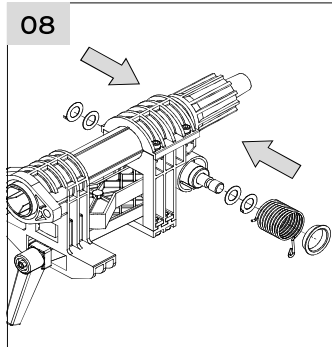
06



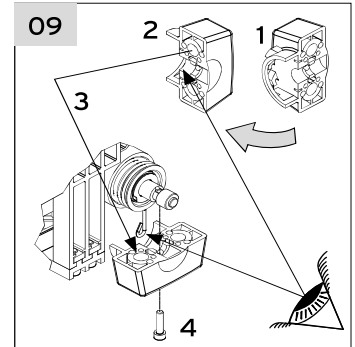
07



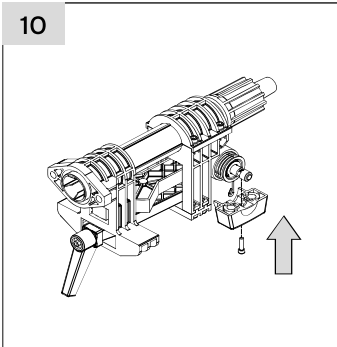
08



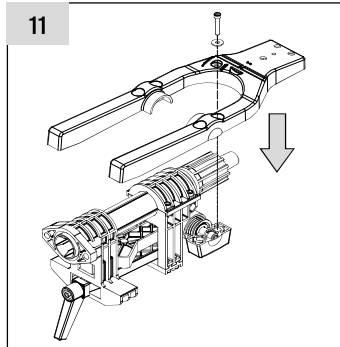
09



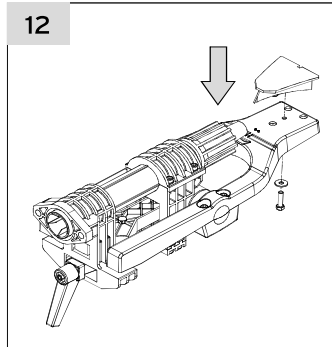
10



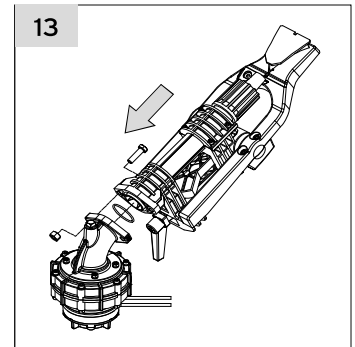
11



12

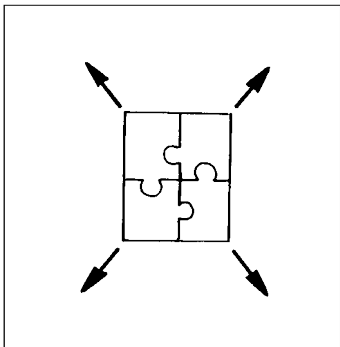


13

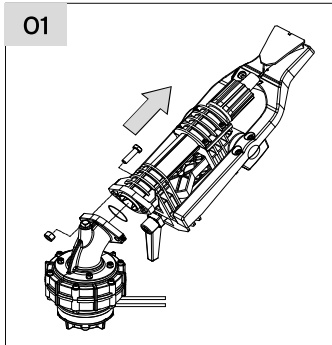


C

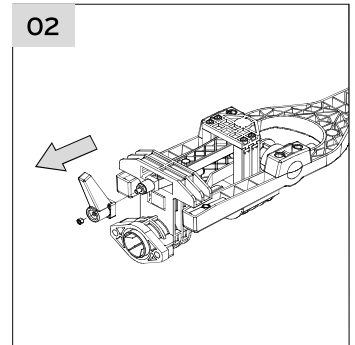
Barrel
Strahlrohr
Tubo di lancio
Fût
Tubo
Tubo

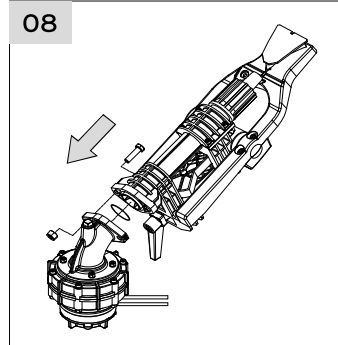
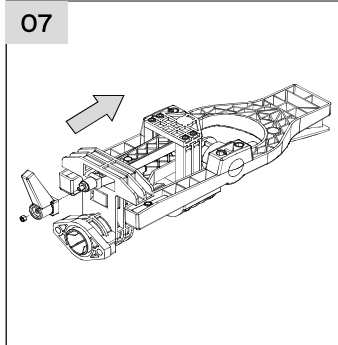
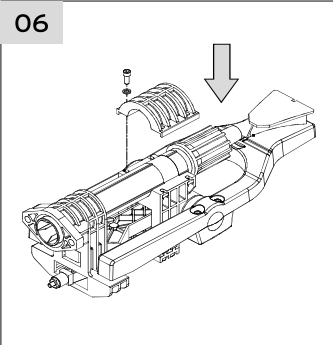
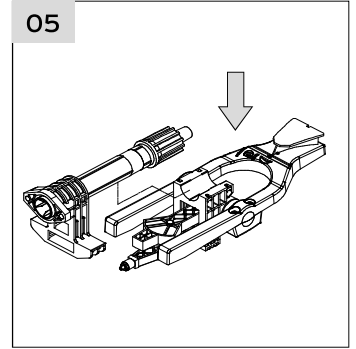
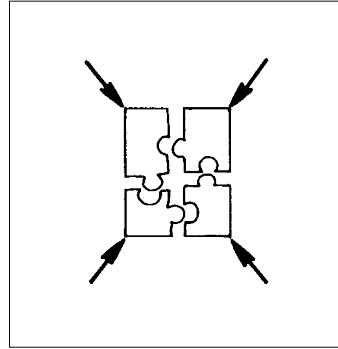
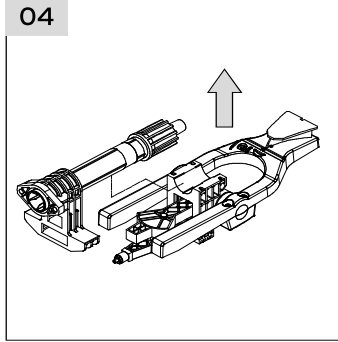
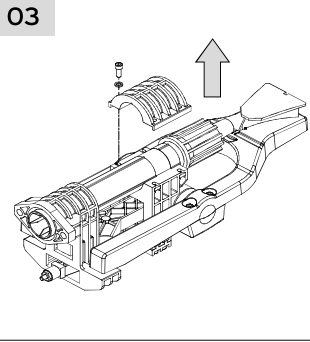


01



02





D

Sector
 Sektor
 Settore
 Secteur
 Sector
 Setor

